

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«ИНСТИТУТ БИЗНЕСА И ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ»

Одобрено  
решением Ученого совета  
от «29» июля 2023г.  
протокол № 2



УТВЕРЖДАЮ  
Ректор Института бизнеса  
и инновационных  
технологий

А.И. Садыкова

«29» июля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Научная специальность: **5.2.6. Менеджмент**

Направленность (профиль): Менеджмент

Программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в  
аспирантуре

Трудоемкость 5 з.е.

Вологда  
2023

Программа дисциплины *Иностранный язык* составлена в соответствии с требованиями федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 № 951.

Методические указания и задания к занятиям семинарского типа и самостоятельной работе по дисциплине для обучающихся по научной специальности 5.2.6. *Менеджмент*, направленность (профиль): *Менеджмент*

## Оглавление

1. Организационно-методический раздел. Аннотация .....	4
2. Перечень планируемых результатов обучения.....	5
3. Примерный тематический план дисциплины .....	7
4. Содержание учебной дисциплины .....	8
5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины .....	12
6. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины .....	14
7. Методические рекомендации для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.....	16
8. Методические рекомендации для преподавателя. Образовательные технологии .....	25
9. Обеспечение доступности освоения программы обучающимися с ограниченными возможностями здоровья. ....	26
10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	28
11. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта, характеризующих этапы формирования компетенций .....	42
Приложение 1 .....	47
Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины.....	50

## 1. Организационно-методический раздел. Аннотация

Цель освоения дисциплины *Иностранный язык* – овладение знаниями, умениями и навыками, необходимыми для активного применения иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации, а также подготовка к сдаче кандидатского экзамена.

Освоение дисциплины способствует подготовке выпускника к выполнению профессиональных функций, необходимых для успешного осуществления научно-исследовательской и преподавательской деятельности.

### ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СРОКАМ ОБУЧЕНИЯ

#### 2 семестр

Вид занятия	Часов по учебному плану
Контактная работа с преподавателем:	39
-занятия семинарского типа	36
-консультации	3
Самостоятельная работа	105
<i>Итого</i>	<i>144</i>
Промежуточная аттестация: Кандидатский экзамен	36
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>180</b>

## 2. Перечень планируемых результатов обучения

Результаты освоения программы аспирантуры: код и формулировка результата	Планируемые результаты обучения: знания, умения и навыки, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы
<p><b>О-2.</b> Способность использовать иностранный язык в научных исследованиях и для коммуникации в устной и письменной форме по вопросам научной деятельности</p>	<p><b>Знания (З):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лексико-грамматических структур изучаемого языка, необходимых для работы с информацией на иностранном языке;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основной терминологии преподаваемых дисциплин;</li> <li>– образовательной и научной инфраструктуры стран изучаемого языка;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– типовых форм профессионального и научного общения в странах изучаемого языка, различий между формальным и неформальным стилем общения;</li> <li>– особенностей межкультурной коммуникации;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– учебных стратегий и образовательных технологий для самостоятельной и аудиторной работы по изучению иностранного языка.</li> </ul>
	<p><b>Умения и навыки (У):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– аннотировать и реферировать научную информацию на иностранном и русском языках;</li> <li>– представлять программы и результаты исследований, осуществлять организационные согласования в письменной и устной форме, в том числе по телефону;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать средства изучаемого языка для осуществления коммуникации в профессиональной сфере;</li> <li>– оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, резюме, готовить тезисы, доклады, статьи на тему проводимого исследования;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать различные виды чтения оригинальной иноязычной литературы;</li> <li>– использовать нормы изучаемого языка для устной и письменной коммуникации;</li> <li>– использовать устную и письменную коммуникацию посредством электронной почты, Skype и других средств коммуникации.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять поиск, отбор информации на иностранном языке и ее перевод или иное представление (реферат, доклад, презентация) для использования в учебном курсе;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать поисковые системы Интернет и электронные ресурсы научных библиотек, в том числе стран изучаемого языка;</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– участвовать в дискуссии и модерации обсуждения по теме исследования или связанного с областью</li> </ul>

Результаты освоения программы аспирантуры: код и формулировка результата	Планируемые результаты обучения: знания, умения и навыки, обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы
	профессиональной деятельности, воспринимать на слух доклады, сообщения на иностранном языке, в том числе носителей языка.

### 3. Примерный тематический план дисциплины

№	Тема дисциплины	Количество часов по видам учебной работы				
		ВСЕГО	СР	контактная работа с преподавателем		аттестационные испытания с учетом СР на подготовку к промежуточной аттестации
				занятия семинарского типа	консультации	
1	Стратегии и технологии изучения иностранного языка	8	6	2		
2	Организация высшего образования и науки в странах изучаемого языка	8	6	2		
3	Особенности межкультурной коммуникации в международном исследовательском коллективе	7	5	2		
4	Поиск и перевод оригинальной иноязычной научной информации по теме исследования и преподаваемым дисциплинам	62	48	14		
5	Письменная профессиональная и научная коммуникация	28	20	8		
6	Устная профессиональная и научная коммуникация	28	20	8		
Консультации		3			3	
Промежуточная аттестация: Кандидатский экзамен		36				36
<b>ИТОГО</b>		<b>180</b>	<b>105</b>	<b>36</b>	<b>3</b>	<b>36</b>

## 4. Содержание учебной дисциплины

### *Тема 1. Стратегии и технологии изучения иностранного языка*

Индивидуальные типы восприятия информации. Составление личного профиля. Формирование личных стратегий обучения. Особенности запоминания. Формирование речевых навыков. Методы самостоятельной работы. Вспомогательные средства обучения. Зависимость методов и стратегий от поставленных задач.

### *Тема 2. Организация высшего образования и науки в странах изучаемого языка*

Системы высшего и послевузовского образования. Системы присвоения научных степеней. Институциональная организация научных исследований (государственное регулирование, институтская наука, фонды и гранты, другие национальные формы, международные исследовательские проекты). Академическая мобильность.

### *Тема 3. Особенности межкультурной коммуникации в международном исследовательском коллективе*

Особенности менталитета в странах изучаемого языка. Влияние культурных особенностей на организацию работы и межличностное общение. Правила межкультурного взаимодействия.

### *Тема 4. Поиск и перевод оригинальной иноязычной научной информации по теме исследования и преподаваемым дисциплинам*

#### Лексика

Общенаучная лексика. Терминологическая лексика. Основные термины изучаемой специальности.

Устойчивые словосочетания и обороты научного стиля. Интернациональные слова. Основные словообразовательные модели.

#### Грамматика

Распознавание в тексте, правильная передача на родном языке и активное применение на иностранном языке, если это диктуется стилистической нормой, следующих грамматических структур:

Средства выражения и распознавания членов предложения и их границ (синтаксическое членение предложения);

Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: обороты на основе неличных глагольных форм, пассивные конструкции, атрибутивные комплексы, усеченные грамматические конструкции;

Эмфатические и инверсионные структуры; средства выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности.

#### Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и



относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен.

Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном сказуемом; (оборот «for + smb. to do smth.»). Сослагательное наклонение.

Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом.

Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме Continuous или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, not so ... as, the ... the).

## Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Однородные члены предложения разного типа.

Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения.

Приложение. Степени сравнения прилагательных.

Указательные местоимения в функции замены существительного.

Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.

Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива.

Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений.

Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова.

Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассив.

Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

## Чтение

Основные виды чтения: изучающее, просмотровое, поисковое. Опорные смысловые блоки в тексте; структурно-семантическое ядро текста. Приемы

использования языковой догадки, прогнозирования поступающей информации.

Структурирование содержания текста. Логическая структура текста. Основная и второстепенная информация в тексте. Схематическое представление содержания текста. Составление опорного конспекта. Изложение содержания текста.

Анализ и оценка прочитанного. Навыки «критического чтения».

Самостоятельный поиск необходимой профессиональной информации (включая ресурсы Интернет).

Перевод

Типы перевода: полный, реферативный, аннотационный. Письменный и устный перевод. Адекватность перевода. Редактирование перевода. Возможности использования компьютерного перевода.

Лексические вопросы перевода. Установление значения слова. Интернациональные слова и «ложные друзья» переводчика. Сокращения (аббревиатуры и акронимы). Многофункциональные слова. Перевод словосочетаний (свободных, фразеологических). Лексические трансформации при переводе.

Грамматические вопросы перевода. Изменение структуры предложения при переводе. Грамматические трансформации. Синтаксические конструкции, представляющие трудность при переводе.

#### *Тема 5. Письменная профессиональная и научная коммуникация*

Стилистические особенности письменной речи. Лексические и фразеологические средства, характерные для письменной речи. Особенности синтаксиса письменной речи. Логическая структура письменных речевых произведений.

Основные приемы аналитико-синтетической переработки информации. План и конспект текста. Приемы компрессирования содержания. Аннотация, резюме, реферат. Составление тезисов и докладов по теме специальности.

Деловая корреспонденция. Автобиография. Мотивационное письмо-заявление.

#### *Тема 6. Устная профессиональная и научная коммуникация*

Типовые ситуации научного общения. Тематический вокабуляр типовых ситуаций научного общения: презентаций, заседаний и др.

Речевые клише в сфере научного общения, их ситуативная и стилевая обусловленность. Коммуникативные типы предложений. Употребление в устной речи строевых грамматических элементов, типичных глагольных форм, степеней сравнения прилагательных и наречий, средств выражения модальности.

Презентация по темам специальности (доклад, сообщение) как разновидность публичного выступления. Средства выразительности публичной речи.

Коммуникативные целеустановки и речевые стратегии. Вербальные и невербальные средства коммуникации. Коммуникативная адекватность

высказываний: пояснение, определение, аргументация, выводы, оценки, возражения, сравнения, противопоставления, вопросы, просьбы и т.д.

Понимание на слух монологической речи профессионального характера.  
Выделение основной идеи и логической структуры звучащего текста.  
Понимание диалогической речи в типовых ситуациях делового общения (заседания, телефонные переговоры, интервью и др.).

## **5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная учебная литература**

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Л.М. Гальчук. – 2изд. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. – 80 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=753351>
2. Вдовичев А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов = English for graduate and postgraduate students : учебно-методич. пособие / А.В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта: Наука, 2017. – 345 с.
3. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. – Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. – 286 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=989847>

### **Дополнительная учебная литература**

4. Английский для аспирантов: Учебное пособие / Белякова Е. И. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 188 с.
5. Грамматика английского языка: Учебное пособие для студентов вузов / Шевелева С.А. – М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. – 423 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=872587>
6. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / Г.Д. Архипкина, Г.С. Завгородняя, Г.П. Сарычева. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 191 с.
7. Межкультурная коммуникация / А.П. Садохин. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 288 с.
8. Невербальный язык немцев: Монография/ В.И. Дубинский. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. – 82 с.
9. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Auslander in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitburger: учебное пособие / С.Е. Колоскова. – Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2008. – 72 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=556816>
10. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева, 14-е изд., перераб. и доп. – М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 240 с.
11. Терминообразование в языке науки: монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. – М. : ИНФРА-М, 2017. – 144 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/go.php?id=612320>
12. Федорова М.А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык : учебное пособие для вузов / М.А. Федорова. – 4-е изд., стер. – М. : Флинта: Наука, 2018. – 168 с.

№ п/п	Темы дисциплины	Перечень учебно-методических материалов
1	Стратегии и технологии изучения иностранного языка	1,2,3,4,5,10,11
2	Организация высшего образования и науки в странах изучаемого языка	1,2,3,6,12
3	Особенности межкультурной коммуникации в международном исследовательском коллективе	8,9,10
4	Поиск и перевод оригинальной иноязычной научной информации по теме исследования и преподаваемым дисциплинам	2,4,6,13
5	Письменная профессиональная и научная коммуникация	2,5,6,7,11,12,13
6	Устная профессиональная и научная коммуникация	1,2,6,7,9,10,11,13

## **6. Учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение дисциплины**

При изучении дисциплины используется следующее учебно-методическое, информационное и материально-техническое обеспечение.

### ***Программное обеспечение:***

- тестирующие программные оболочки и контрольно-обучающие программы: АСТ-test; Nova-test;
- программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет («Internet explorer», «Google chrome»);
- программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель «Windows Media Player», «Power Point»).

### ***Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:***

- Агрегатор научных журналов Directory of Open Access Journals: <https://www.doaj.org>
- Агрегатор дипломных работ и диссертаций Open Access Theses and Dissertations: <https://oatd.org>
- Поисковая система научных публикаций [Google Scholar](https://scholar.google.ru): <https://scholar.google.ru>
- Университетская информационная система РОССИЯ: <https://uisrussia.msu.ru/dp.php>
- Научная электронная библиотека КиберЛенинка: <https://cyberleninka.ru>
- Научная электронная библиотека: <http://elibrary.ru>
- справочно-правовая система: «Гарант»: <https://www.garant.ru>
- справочно-правовая система «Консультант Плюс»: <http://www.consultant.ru>
- Электронно-библиотечная система Znanium.com : [www.znaniy.com](http://www.znaniy.com)
- База данных Ruslana. – Режим доступа: <http://ruslana.bvdep.com/>
- <http://nigma.ru> – интеллектуальная поисковая система (по темам объединяет результаты, полученные из разных поисковых систем).

### ***Материально-техническое обеспечение***

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине используются:

- учебные аудитории, оснащенные мультимедийной техникой, позволяющей организовать отработку практических навыков обучающимися, выявить уровень сформированности компетенций методом тестирования и в других интерактивных формах;
- дидактические материалы – презентационные материалы (слайды); бланки анкет и опросов; учебные видеозаписи; комплекты схем, плакатов, стенды;

- технические средства обучения – аудио-, видео-, фотоаппаратура, иные демонстрационные средства; персональный компьютер, множительная техника (МФУ).

Для проведения текущего (рубежного) контроля и промежуточной аттестации (зачета с оценкой) методом компьютерного тестирования используются прошедшие банки тестовых заданий и лицензионная тестирующая программная оболочка типа «ACT-test», «Nova-test» и(или) другие.

**ПЕРЕЧЕНЬ ЛИЦЕНЗИОННОГО И СВОБОДНО  
РАСПРОСТРАНЯЕМОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ,  
В ТОМ ЧИСЛЕ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА**

№ п/п	Комплект лицензионного программного обеспечения		Комплект свободно распространяемого программного обеспечения	
	лицензионное программное обеспечение	лицензионное программное обеспечение отечественного производства	свободно распространяемое программное обеспечение	свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства
1	Microsoft Excel	Антивирус Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный	Adobe Acrobat Reader DC	Яндекс.Браузер
2	Microsoft Office 365	Электронный периодический справочник "Система Гарант"	Архиватор 7z	Яндекс.Диск
3	Microsoft Word	Электронный периодический справочник "Система Консультант Плюс"		

## **7. Методические рекомендации для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная (аудиторная и внеаудиторная) работа обучающихся является одним из основных видов познавательной деятельности, направленной на более глубокое и разностороннее изучение материалов учебной дисциплины и включает: обязательное ведение конспектов лекций; подготовку выступлений (сообщений, докладов) к практическим занятиям, семинарам; подготовку письменных контрольных работ (реферата, эссе, презентации).

Результаты выполнения самостоятельной работы представляются обучающимися во время аудиторных занятий, проверяются и оцениваются преподавателем в ходе аудиторных занятий, текущего (рубежного) контроля и промежуточной аттестации.

Для повышения эффективности самостоятельной работы обучающимся рекомендуется пользоваться расширенным поиском в национальном цифровом ресурсе РУКОНТ – межотраслевой электронной библиотеке. Доступ к ресурсу осуществляется на сайте: <http://www.rucont.ru>

Важной формой самостоятельной исследовательской работы, углубленного изучения той или иной проблемы учебного курса является подготовка и написание рефератов и эссе. Данная форма самостоятельной работы является важным элементом подготовки обучающихся к оформлению и написанию дипломной работы.

Виды самостоятельной работы:

- поиск и изучение нормативных правовых актов, в том числе с использованием электронных баз данных;
- поиск и изучение научной литературы, в том числе с использованием сети Интернет;
- решение задач из практикума;
- подготовка рефератов, докладов, эссе, презентаций;

Модель (особенности) самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам и темам курса:

- составление проектов профессиональных документов;
- обобщение материалов профессиональной практики по определенным вопросам;
- подготовка к проведению ролевой игры;
- подготовка для обсуждения дискуссионных вопросов;
- составление схем, сравнительных таблиц;
- решение практических ситуаций;
- подготовка к практическим занятиям.

### **Методические указания**

**Занятия семинарского типа.** На занятиях обучающийся знакомится с наиболее сложными теоретическими вопросами в области грамматики и перевода. Этой цели служит применение современных обучающих



технологий с применением специальных средств визуализации.

Осуществляется контроль понимания и формирование практических навыков применения теоретических знаний путем специальных методических приемов, облегчающих понимание, запоминание, автоматизацию навыков, формирование умений.

Занятия являются местом тренировки и практики аудирования с применением технических средств обучения и в ходе общения с преподавателем и (при возможности) носителем языка.

На занятиях осуществляется тренировка говорения в ходе подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи, выполнения упражнений, выступлений с докладами, презентациями, рассказами, устными резюме прочитанной литературы, а также в рамках профессиональных дискуссий. В ходе занятия создается искусственная языковая среда. Преподаватель получает обратную связь о динамике овладения обучающимися иностранным языком, что позволяет выстраивать индивидуализированные траектории обучения, своевременно осуществлять коррекцию возникающих ошибок.

Занятия проводятся в интерактивной форме, в том числе с применением информационно-коммуникационных технологий.

Для наиболее продуктивного хода занятий обучающийся должен иметь при себе словари, необходимые тексты, выполненную самостоятельную работу.

Тематика практических занятий соответствует программе дисциплины.

**Самостоятельная работа.** На третьей ступени высшего образования обучающиеся должны самостоятельно проводить поиск и сопоставление различных источников информации, выявлять общее и различия, привлекать собственный опыт к оценке явлений, самостоятельно формулировать выводы, создавать методические документы рекомендательного характера. Самостоятельная работа обучающихся осуществляется на базе методических указаний преподавателя, с применением современных информационно-коммуникационных технологий.

Обучающиеся должны самостоятельно находить специальные оригинальные научные тексты, выполнить задания для текущего контроля и допуска к экзамену.

Важнейшим условием успешного освоения программных требований по дисциплине «Иностранный язык» является регулярность самостоятельной работы в течение всего периода изучения дисциплины.

В случае заочного обучения обучающийся получает дополнительную методическую поддержку преподавателя по электронной почте. Рекомендуются активно использовать интернет-ресурсы для прослушивания аудиозаписей и просмотра видео на изучаемом языке. Далее представлены методические указания по выполнению отдельных обязательных видов самостоятельной работы.

## 1. Составление схемы видов профессионального и научного общения

Прочтите предложенные преподавателем тексты на иностранном языке о видах профессионального и научного общения и видах научных публикаций.

Составьте перечень видов общения и публикаций (термин на иностранном языке с переводом на русский язык).

Определите, чем отличаются приведенные в текстах виды общения и публикаций друг от друга (критерии сравнения). Пример: ситуации общения, длительность высказывания, объем публикации, место публикации, назначение публикации/устного высказывания, адресат и т.п.

Составьте таблицу, заполните ее информацией из текстов на иностранном языке.

Пример таблицы:

Вид общения	Критерий 1	Критерий 2	Критерий 3	Критерий 4

Вид публикации	Критерий 1	Критерий 2	Критерий 3	Критерий 4

## *2. Поиск литературы на иностранном языке по теме исследования*

Найти литературу по теме исследования. Требования:

Общий объем - 600000 печатных знаков (допускается представить всю литературу не одновременно, а постепенно, в ходе обучения).

Дата публикации - для аннотирования и реферирования, письменного перевода и подготовки к устному изложению на экзамене - не ранее 5 лет. Для работы с терминологическим словарем, чтения и перевода в ходе обучения - допустимо не ранее 10 лет.

Не допускаются дипломные и курсовые работы, популярные статьи.

Допустимые виды публикаций: диссертации, научные доклады, статьи в научных и специализированных журналах, отчеты государственных органов и научных, образовательных учреждений, фондов, комиссий и т.п., монографии, сборники конференций. Для работы с терминологическим словарем и специальной лексикой допустимо использовать учебники по специальности (не по иностранному языку для специальности).

Общее требование - иностранные аутентичные научные источники (не допускается литература российских и иных авторов, переведенная на иностранный язык), опубликованные в стране изучаемого языка. Могут использоваться как бумажные, так и электронные публикации, включая интернет-ресурсы.

Форма представления: библиографический список, при возможности - источники целиком (интернет-ссылки, файлы, распечатки титульного листа и оглавления). Обязательно указать, откуда взят источник (с какого сайта, из какой библиотеки и т.п.).

### *3. Составление автобиографии в табличной форме в соответствии с требованиями стран изучаемого языка и/или общеевропейскими требованиями*

Требования к составлению различаются по странам и языкам, материалы предоставляются преподавателем. Кроме того, имеется общеевропейский сервис <https://europass.cedefop.europa.eu/> , который содержит как формы для заполнения, так и статьи с рекомендациями на всех языках Евросоюза (включая английский и немецкий язык).

### *4. Составление делового письма*

Необходимо составить деловое письмо на иностранном языке в реальное образовательное или научное учреждение страны изучаемого языка. Письмо должно быть оформлено в соответствии с требованиями к деловой корреспонденции, принятыми в данной стране.

Тема:

1) Письмо-запрос о какой-либо научной информации, исследователе, возможностях сотрудничества, участии в конференции и т.п.

2) Мотивационное письмо-заявление о принятии на обучение, на работу.

Требования изучаются на занятиях, а также могут быть изучены самостоятельно.

### *5. Аннотация и реферат*

Аннотация и реферат (резюме) составляются на аутентичный иноязычный научный источник из области исследований обучающегося. Структура аннотации и реферата, а также клише аннотирования и реферирования на иностранном языке, правила их применения изучаются на занятиях или по материалам для самостоятельной работы, предоставленным преподавателем.

Форма представления - в печатном виде, допустимо в рукописном виде четким почерком. К аннотации и реферату прилагается источник. Если это многостраничная книга - прилагается оглавление и титульный лист. Обучающиеся заочной формы могут выслать данное задание с приложением источника в электронном виде в адрес преподавателя с последующей распечаткой.

### *6. Письменный перевод научного текста*

Требования к переводимому тексту (источнику):

- аутентичная иностранная научная публикация,
- тематика, близкая исследованиям обучающегося,
- дата публикации не ранее 5 лет до выполнения перевода,
- объем переводимого текста - 15000 печатных знаков.

Допускается перевод выбранного фрагмента публикации нужного объема либо перевод двух-трех публикаций, имеющих в совокупности требуемый объем и удовлетворяющих остальным требованиям.

### Требования к оформлению перевода:

Перевод выполняется в печатном виде, шрифт 14 пт., интервал 1,2, поле справа желательно 3-4 см (для комментариев преподавателя). Титульный лист письменного перевода оформляется в соответствии с ГОСТ, в двух вариантах: на русском и на иностранном языке. Обязательно указание библиографических сведений об источнике в соответствии со стандартом.

К переводу прикладывается ксерокопия или распечатка источника на иностранном языке.

Перевод предоставляется на проверку не позже, чем за неделю до сдачи кандидатского экзамена. Для иногородних обучающихся допускается первоначальное представление перевода в электронном виде с соблюдением указанных сроков.

## *7. Составление терминологического словаря*

### Задание (требования к составлению словаря)

Составьте терминологический словарь, включающий не менее 50 профессиональных терминов, используемых при собеседовании о проводимых исследованиях. Используйте прочитанную специальную литературу, словари и энциклопедии.

Каждый термин должен иметь определение на иностранном языке из одноязычного толкового словаря. У многозначных слов выбирается значение, относящееся к области исследований.

Для каждого термина приводится не менее 5 предложений из прочитанных аутентичных оригинальных источников на иностранном языке, желательно в сочетании с различными частями речи. Кроме того, из двуязычного словаря выписываются устойчивые словосочетания с данным термином с переводом на русский язык.

Структура словаря:

- титульный лист на русском и иностранном языке в соответствии с ГОСТом;
- оглавление по терминам (на иностранном языке);
- перечень терминов с переводом на русский язык;
- основная часть (термины с пояснениями);
- список литературы, оформленный по правилам, предъявляемым к рукописи диссертации (аутентичные источники и словари, которые использовались в работе с терминами).

Образец оформления терминологического словаря см. в приложении 1.

## *8. Доклад-презентация о своей научной работе*

Подготовить на иностранном языке доклад с презентацией. Тема доклада - научная работа аспиранта. Структура доклада:

1. Введение, обращение к слушателям, структура доклада.
2. Предыдущий опыт научной работы.
3. Тема работы.
4. Кафедра, где выполняется работа.

5. Научный руководитель.
6. Причины выбора этой темы.
7. Актуальность.
8. Что сделано (стадия работы).
9. Что планируется дальше делать.
10. Основные направления исследования.
11. На каких материалах, какими способами ведется исследование.
12. Примерная структура диссертации.
13. Имеющиеся публикации и выступления на конференциях.
14. Интересные выводы, трудности и проблемы.
15. Благодарность слушателям, предложение задать вопросы.

Описывается состояние работы на данный момент. В будущем тема диссертации и остальные аспекты, разумеется, могут измениться.

Не допускается помещать на слайды весь текст доклада. Они должны содержать основные структурные моменты и служить иллюстрацией к докладу.

Длительность доклада 5-10 минут (в зависимости от темпа речи), но все элементы должны присутствовать.

Рекомендуется перед выступлением несколько раз повторить доклад, отработать чтение (произнесение) сложных терминов, посмотреть презентацию с отдаленного расстояния (войти в роль зрителя).

#### *9. Устное резюме прочитанной оригинальной научной литературы*

Устно охарактеризовать прочитанную за период обучения оригинальную научную литературу.

Общий объем источников - 600 000 п. зн. Данный объем предусматривает все виды работы с литературой: отбор, аннотирование, реферирование, частичный перевод.

Характеристика предусматривает информацию о местонахождении источника, где издания, виде издания, авторах, названии, назначении, основных темах. Более подробно, с изложением основных выводов, можно охарактеризовать не все источники, а наиболее значимые, с которыми велась работа по переводу. В ходе изложения желательно использовать клише аннотирования и реферирования. При рассказе допускается использовать перечень характеризующей литературы и ключевые слова. Не допускается чтение готового резюме. В ходе ответа преподавателем могут задаваться уточняющие вопросы, требующие ответа на иностранном языке.

### ***Подготовка к экзамену***

*Вопрос 1. Изучающее чтение незнакомого оригинального текста по специальности со словарем. Письменный перевод на русский язык отмеченного фрагмента текста и передача содержания всего прочитанного текста устно на иностранном языке. Текст прилагается.*

Объем текста 2000 печатных знаков. Время выполнения 60 мин.

Форма проверки – письменный перевод на русский язык фрагмента объемом 1000 печатных знаков. Передача основного содержания всего текста на иностранном языке в форме резюме с использованием клише аннотирования и реферирования.

Тексты на экзамен подбираются непосредственно перед экзаменом индивидуально каждому обучающемуся в соответствии с областью его научных исследований.

*Примеры текстов:*

Английский язык

Can Russia pay its mounting debts?

Russian companies won't have much of a problem paying off a measly \$3 billion it owes foreign lenders this year. But next year that number nearly quadruples to \$11 billion. In 2017, it's \$27 billion. And in 2018, it goes even higher, to \$34 billion currently. Assuming oil prices remain in the high 40s and the ruble remains in the 60s, what type of credit risk is unfolding in corporate Russia?

Barclays Capital estimates that Russian banks and companies have roughly \$270 billion in outstanding debt, nearly third of it due over the next three years. About 37% of debt due between 2016 and 2018 is owed by Russian banks. The good news is that, on average, they all have dollar reserves and current account dynamics that make it safer for lenders to refinance.

In short, while some companies will need some bailing out in the short-term, the majority of Russian companies will survive their current debt burden.

Russia's economy fell into a recession this year as the government was forced to retool its federal budget. // (окончание письменного перевода)

One based on oil prices holding steady at \$80 a barrel, the government had to make cuts to the budget based on oil prices of \$60. Next year, they will redo the budget based on oil price averages of \$50. Russia is adjusting to lower oil prices.

"The problem with Russia is that the composition of the economy is heavily reliant on oil and gas still and I don't think that will change anytime soon," says Gerardo Zamorano, a fund manager at Brandes in San Diego. "The ruble is closely correlated with oil prices and so it is important to take that effect because if you buy a supermarket or a bank, you have the risks inherent to a supermarket or a bank and on top of that you have the inherent risk in the currency which is tied to oil.

Today, the ruble remains stable to stronger against the dollar, and this provides some relief to companies already burdened with debt denominated in euros.

Most companies have been banned from obtaining financing from European banks. Gazprom has been an exception to the rule somehow, obtaining one billion euros in a bond offering in October.

Немецкий язык

Vom Gastarbeiter zur Ich-AG

Das geänderte Erwerbsverhalten weg von unselbstständiger Arbeit zu Selbstständigkeit hängt mit der verstärkten Flüchtlingszuwanderung ebenso zusammen wie mit dem Wandel der Zuwanderung von einer Arbeitsmigration zu einer Einwanderung mit geregelter Familienzusammenführung im Jahr 1992. Solange die Arbeitsmigration die Haupttriebfeder der Zuwanderung war, wurden im Wesentlichen Arbeitskräfte für ganz bestimmte Tätigkeiten angeworben. Die unselbstständige Beschäftigung stand somit im Vordergrund. Mit dem verstärkten wirtschaftlichen und beruflichen Strukturwandel seit den frühen 1980er Jahren verloren aber viele Migrant/innen ihren Arbeitsplatz. Da sie infolge ihres langen Aufenthalts in Österreich Bleiberechte erworben hatten, es andererseits aber immer schwieriger wurde, einen passenden Arbeitsplatz zu finden, war der Weg in die Selbstständigkeit eine Überlebensstrategie, und zwar für Inländer/innen ebenso wie für Migrant/innen. Das legt die hohe Korrelation zwischen der Selbstständigquote und Arbeitslosenquote nach Branche nahe.

**// (окончание письменного перевода)**

In Branchen, in denen die Arbeitslosenquote hoch ist, ist sowohl bei Inländer/innen als auch bei Ausländer/innen die Selbstständigenquote hoch. Aus Diagramm 1 ist ersichtlich, dass Migrant/innen, die die österreichische Staatsbürgerschaft angenommen haben, in höherem Maße selbstständig werden als Ausländer/innen. Das ist Großteils die Folge der Gesetzeslage, die es Drittstaatsangehörigen nur unter gewissen Auflagen erlaubt, in Österreich selbstständig zu werden. Wie aus Diagramm 2 erkennbar ist, sind Migrant/innen nämlich deutlich überdurchschnittlich oft im Handel und Reparaturgewerbe selbstständig erwerbstätig, mit einer Selbstständigenquote von 14 Prozent (gegenüber 10 Prozent unter den Einheimischen), im Bereich des Verkehrs und der Nachrichtenübermittlung (9 Prozent gegenüber 5 Prozent), in den unternehmensorientierten Diensten, im Beherbergungs- und Gaststättenwesen sowie in den persönlichen Diensten. In diesen Branchen sind mehr als zwei Drittel der Selbstständigen mit Migrationshintergrund tätig.

*Вопрос 2. Просмотровое чтение без словаря оригинального текста по специальности из проработанного учебного материала. Устное реферирование прочитанного текста на иностранном языке. Текст прилагается.*

Объем текста 1500 печатных знаков. Время выполнения 5-10 мин.

Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке с использованием клише аннотирования и реферирования.

Примеры текстов:

**Английский язык**

Russia's economy doesn't get a lot of love. It's "Nigeria with snow," "Burkina Faso with rockets," or, as John McCain's often repeats "a gas station looking as a country."

To be sure, natural resources genuinely play a large role. It would be foolish (and inaccurate!) to try to totally discount the huge influence of companies like Gazprom, Rosneft, and several other state-run resource extractors. The Russian state's finances really are based on the heavy taxation of energy producers. But Russia, despite what you often hear, is more than just a gas station. Its manufacturing and service sectors aren't particularly competitive by world standards (very few people in North America are buying Russian cars) but they do exist.

Using World Bank data on natural resource rents, officially defined as "the difference between the value of commodity production at world prices and total costs of production," it's instructive to compare Russia's level to those in the members of OPEC, the prototypical petro states.

Natural resource rents are a non-negligible percentage of Russian output. But these rents are nowhere near as high as in many of the world's largest oil producers. Russian resource rents aren't even particularly large compared to other post-Soviet states: Azerbaijan (36%), Kazakhstan (29%), and Uzbekistan (20.1%) all had proportionally larger rents.

It's also interesting to compare Russia's actual GDP per capita with what it would have been if all natural resource rents were eliminated. Here, again, Russia just doesn't appear to be particularly exceptional when compared to OPEC members.

**Немецкий язык**

**Krisenrestistent. Genossenschaften in der Schweiz**

Die Krisenjahre 2008 und 2009 scheinen spurlos an den Genossenschaften vorübergegangen zu sein. Die großen Gruppen haben nur Gewinne geschrieben, die Einzelgenossenschaften in ihrer großen Mehrheit. 123 Einzelgenossenschaften kamen 2009 kumuliert auf 642 Millionen Franken – oder 5,2 Millionen pro Firma. 2008 betrug der Reinverlust bei zwei Genossenschaften eine Million Franken, 2009 waren es drei Genossenschaften, die mit 23 Millionen Franken in den roten Zahlen standen – darunter die Hagelversicherung mit einem Fehlbetrag von 22 Millionen.

Dass die Genossenschaften ohne größere Havarien durch die Krise steuerten, hat viel mit ihrer Geschäftsphilosophie zu tun. Genossenschaften gelten als bodenständig mit starker regionaler Verwurzelung. Wachstum um jeden Preis ist nicht ihr Ding. Diesem Geschäftsmodell folgt beispielhaft Raiffeisen. «Unsere Bank gehört den Kunden», sagt CEO Pierin Vincenz. Die Zentrale in St. Gallen – auch sie eine Genossenschaft – gehört den einzelnen Raiffeisenbanken in den Regionen. «Wir leben das dezentrale Modell», sagt Vincenz und fügt an: «Die Kunden schätzen das sehr.» Er verhehlt aber nicht, dass damit Nachteile verbunden sind: «Unsere Entscheidungsprozesse brauchen mehr Zeit, und die Führung unseres Netzwerks ist zuweilen schwierig.»

Der Erfolg gibt Raiffeisen recht. Im Retail Banking ist sie mit einer Bilanzsumme von 143 Milliarden Franken Nummer drei, ihr Marktanteil bei den Kundengeldern beträgt 20, bei den Hypotheken 15 Prozent.

*Вопрос 3. Рассказ о себе и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.*

Подготовьте к экзамену рассказ о себе и своей научной работе, осветив следующие аспекты (помимо автобиографических):

- Возникновение интереса к науке, предыдущий опыт научной и профессиональной деятельности, цели поступления в аспирантуру.

- Научное направление, специальность. Выпускающая кафедра. Научный руководитель.

- Тема исследования. Причины выбора темы, стадия разработки, примерный план исследования. Имеющиеся публикации и выступления на конференциях.



## **8. Методические рекомендации для преподавателя. Образовательные технологии**

Перед началом изучения дисциплины (на первом занятии) преподаватель обязан сообщить обучающимся порядок освоения тем (разделов) дисциплины, сроки и формы отчетностей, процедуры оценки системы учета уровня сформированности компетенций. Преподавание ведется методом комплексного и системно-проблемного изучения проблемных явлений и процессов, а также анализа их последствий применительно к современной профессиональной практике. Изложение материала должно строиться как с использованием теоретической подачи материала в виде лекций, так и в виде проведения семинаров (практических занятий). В ходе лекционных занятий рекомендуется использовать презентационные материалы (слайды).

На лекциях излагаются основные актуальные проблемы, раскрываются наиболее сложные вопросы дисциплины, активизируется мыслительная деятельность путем постановки проблемных вопросов и вовлечения, обучаемых в их решение, развиваются их творческие способности.

В ходе семинарских и практических занятий для реализации компетентностного подхода рекомендуется использование активных и интерактивных форм обучения (решения задач, деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций) в сочетании с внеаудиторной самостоятельной работой (подготовка устных выступлений (докладов, сообщений), что позволит углубить понимание наиболее сложных теоретических и прикладных проблем, рассмотренных в ходе лекций, и сформировать навыки и умения использования необходимых нормативных правовых актов для регулирования профессиональных ситуаций.

Преимущественной формой текущего контроля успеваемости обучающихся является тестирование, которое должно быть обязательным и которым должно быть завершено изучение каждого раздела учебной программы дисциплины.

При подготовке обучающихся к промежуточной аттестации необходимо провести консультацию по курсу и акцентировать внимание обучающихся на использовании рекомендованной основной и дополнительной литературы, содержания конспектов лекций, а также необходимости составления тезисов ответов на вопросы, выносимые на зачет.

## **9. Обеспечение доступности освоения программы обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.**

Условия организации и содержание обучения и контроля знаний обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) определяются программой дисциплины, адаптированной при необходимости для обучения указанных обучающихся.

Организация обучения, текущей и промежуточной аттестации обучающихся с ОВЗ осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Исходя из психофизического развития и состояния здоровья обучающихся с ОВЗ, организуются занятия совместно с другими обучающимися в общих группах, используя социально-активные и рефлексивные методы обучения создания комфортного психологического климата в учебной группе или, при соответствующем заявлении такого обучающегося, по индивидуальной программе, которая является модифицированным вариантом основной рабочей программы дисциплины. При этом содержание программы дисциплины не изменяется. Изменяются, как правило, формы обучения и контроля знаний, образовательные технологии и учебно-методические материалы.

Обучение лиц с ОВЗ также может осуществляться индивидуально и/или с применением элементов электронного обучения. Электронное обучение обеспечивает возможность коммуникаций с преподавателем, а также с другими обучаемыми посредством вебинаров (например, с использованием программы Skype), что способствует сплочению группы, направляет учебную группу на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения. В образовательном процессе для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации обучающимися с ОВЗ применяются мультимедийные и специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для обучающихся с различными нарушениями, обеспечивается выпуск альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт), электронных образовательных ресурсов в формах, адаптированных к ограничениям здоровья обучающихся, наличие необходимого материально-технического оснащения. Подбор и разработка учебных материалов производится преподавателем с учетом того, чтобы обучающиеся с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся лиц с ОВЗ фонд оценочных средств по дисциплине, позволяющий оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности компетенций, предусмотренных учебным планом и рабочей программой дисциплины, адаптируется для лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом индивидуальных психофизиологических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости

обучающимся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа при прохождении всех видов аттестации.

Особые условия предоставляются обучающимся с ограниченными возможностями здоровья на основании заявления, содержащего сведения о необходимости создания соответствующих специальных условий.

## 10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 2.1. Оценочные материалы: текущий контроль

Текущий контроль обеспечивает определение качества результатов обучения в ходе освоения дисциплины.

Формы текущего контроля и оценочные материалы (ОМ) к ним:

- проверка результатов практических заданий – практические задания к занятиям семинарского типа и самостоятельной работе (ПЗ).

#### 2.1.1. Виды практических заданий для текущего контроля

1. Составление схемы видов профессионального и научного общения (ПЗ 1)
2. Лексико-грамматические упражнения и тесты (ПЗ 2)
3. Поиск литературы на иностранном языке по теме исследования (ПЗ 3)
4. Составление автобиографии (ПЗ 4)
5. Составление делового письма (ПЗ 5)
6. Аннотация и реферат научного источника (ПЗ 6)
7. Перевод научного иностранного текста (ПЗ 7)
8. Составление терминологического словаря (ПЗ 8)
9. Доклад-презентация о своей научной работе (ПЗ 9)
10. Дискуссия на иностранном языке (ПЗ 10)
11. Устное резюме прочитанной оригинальной научной литературы (ПЗ 11)

#### 2.1.2. Практические задания для текущего контроля

##### ПЗ 1. Составление схемы видов профессионального и научного общения

*Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** тексты на иностранном языке о видах профессионального и научного общения и видах научных публикаций, перечень критериев (готовый или разработанный на занятии, в зависимости от подготовленности обучающихся)

**Процедура:** обучающийся вне аудитории переводит тексты, выделяет виды общения и публикаций и их основные характеристики, упорядочивает по обнаруженным или заданным критериям, вносит информацию на иностранном языке в таблицу (схему). Задание проверяется на занятии.

*Задание*

Прочтите предложенные преподавателем тексты на иностранном языке о видах профессионального и научного общения и видах научных публикаций.

Составьте перечень видов общения и публикаций (термин на иностранном языке с переводом на русский язык).

Определите, чем отличаются приведенные в текстах виды общения и публикаций друг от друга (критерии сравнения). Пример: ситуации общения, длительность высказывания, объем публикации, место публикации, назначение публикации/устного высказывания, адресат и т.п.

Заполните информацией из текстов на иностранном языке таблицу по приведенной форме:

Вид общения / публикации	Критерий 1	Критерий 2	Критерий 3	Критерий 4
--------------------------	------------	------------	------------	------------


### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

«Зачтено»	Тексты переведены, задание выполнено не менее, чем на 60% (от количества информации, которую требуется внести в таблицу/схему).
«Не зачтено»	Задание не выполнено или выполнено менее, чем на 60%.

### **ПЗ 2. Лексико-грамматические упражнения и тесты**

*Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** лексико-грамматические упражнения и тесты.

**Процедура:** обучающийся выполняет задания преподавателя в ходе внеаудиторной работы или на занятии (в зависимости от цели проверки - понимание, умение, владение).

### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

«Зачтено»	Задания выполнены в объеме не менее 50%, продемонстрировано овладение соответствующими знаниями, умениями, навыками.
«Не зачтено»	Задания не выполнены либо в ходе выполнения допущены ошибки, не позволяющие признать овладение соответствующими знаниями, умениями, навыками.

### **ПЗ 3. Поиск литературы на иностранном языке по теме исследования**

*Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к литературе, описание инструментов поиска.

**Процедура:** обучающийся самостоятельно ищет литературу по заданным критериям и представляет преподавателю на утверждение.

*Задание*

Найти литературу по теме исследования.

**Требования к литературе.** Общий объем – 600000 печатных знаков (допускается представить всю литературу не одновременно, а постепенно, в ходе обучения). Дата публикации - для аннотирования и реферирования, письменного перевода и подготовки к устному изложению на экзамене - не ранее 5 лет. Для работы с терминологическим словарем, чтения и перевода в ходе обучения - допустимо не ранее 10 лет. Не допускаются дипломные и курсовые работы, популярные статьи.

Допустимые виды публикаций: диссертации, научные доклады, статьи в научных и специализированных журналах, отчеты государственных органов и научных, образовательных учреждений, фондов, комиссий и т.п., монографии, сборники конференций. Для работы с терминологическим словарем и специальной лексикой допустимо использовать учебники по специальности (не по иностранному языку для специальности).

Общее требование – иностранные аутентичные научные источники (не допускается литература российских и иных авторов, переведенная на иностранный язык), опубликованные в стране изучаемого языка. Могут использоваться как бумажные, так и электронные публикации, включая интернет-ресурсы.

Форма представления: библиографический список, при возможности – источники целиком (интернет-ссылки, файлы, распечатки титульного листа и оглавления). Обязательно указать, откуда взят источник (с какого сайта, из какой библиотеки и т.п.).

#### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

«Зачтено»	найденная литература удовлетворяет заданным требованиям
«Не зачтено»	найденная литература не удовлетворяет заданным требованиям

### **ПЗ 4. Составление автобиографии**

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к оформлению автобиографии, примеры.

**Процедура:** Автобиография составляется в табличной форме в соответствии с требованиями стран изучаемого языка и/или общеевропейскими требованиями.

Автобиография составляется после изучения образцов и требований, в том числе с использованием сервисов <https://europass.cedefop.europa.eu> и предоставляется в печатном виде. Обучающиеся заочной формы обучения могут выслать преподавателю первоначальный вариант в формате Word в электронном виде, а затем предоставить распечатку.

#### *Задание*

Требования к составлению различаются по странам и языкам, материалы предоставляются преподавателем. Кроме того, имеется общеевропейский сервис <https://europass.cedefop.europa.eu/>, который содержит как формы для заполнения, так и статьи с рекомендациями на всех языках Евросоюза (включая английский и немецкий язык).

#### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

«Зачтено»	Автобиография соответствует требуемой форме. Данные полны и верно представлены на иностранном языке.
«Не зачтено»	Автобиография не соответствует требуемой форме. Данные не полные. Информация неверно представлена на иностранном языке.

### **ПЗ 5. Составление делового письма**

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к оформлению делового письма.

**Процедура:** деловое письмо составляется в ходе самостоятельной внеаудиторной работы и предоставляется в печатном виде. Обучающиеся заочной формы обучения могут выслать преподавателю первоначальный вариант в формате Word в электронном виде, а затем предоставить распечатку.

#### *Задание*

Составить деловое письмо на иностранном языке в реальное образовательное или научное учреждение страны изучаемого языка. Письмо должно быть оформлено в соответствии с требованиями к деловой корреспонденции, принятыми в данной стране. Требования изучаются на занятиях, а также могут быть изучены самостоятельно.

Тема письма:

- 1) Письмо-запрос о какой-либо научной информации, исследователе, возможностях

сотрудничества, участия в конференции и т.п.

2) Мотивационное письмо-заявление о принятии на обучение, на работу.

### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

Шкала	Критерии
«Зачтено»	Реквизиты делового письма соответствуют требуемой форме. Содержание письма соответствует цели. Текст в основном соответствует нормам языка, не содержит грубых ошибок, препятствующих пониманию.
«Не зачтено»	Письмо оформлено с нарушением правил. Текст содержит грубые ошибки, затрудняющие понимание.

### **ПЗ 6. Аннотация и реферат научного источника**

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к структуре, клише аннотирования и реферирования, образцы.

**Процедура:** Обучающийся письменно аннотирует и реферировывает научный источник в ходе самостоятельной внеаудиторной работы. На проверку вместе с аннотацией и рефератом прилагается источник (можно в электронном виде). В случае незачета необходимо устранить замечания. Обучающиеся заочной формы обучения могут выслать преподавателю первоначальный вариант в формате Word в электронном виде, а затем предоставить распечатку.

#### *Задание*

Аннотация и реферат (резюме) составляются на аутентичный иноязычный научный источник из области исследований обучающегося. Структура аннотации и реферата, а также клише аннотирования и реферирования на иностранном языке, правила их применения изучаются на занятиях или по материалам для самостоятельной работы, предоставленным преподавателем.

Форма представления - в печатном виде, допустимо в рукописном виде четким почерком. К аннотации и реферату прилагается источник. Если это многостраничная книга - прилагается оглавление и титульный лист. Обучающиеся заочной формы могут выслать данное задание с приложением источника в электронном виде в адрес преподавателя с последующей распечаткой.

### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

Шкала	Критерии
«Зачтено»	Структура аннотации и реферата соответствует требованиям. Клише аннотирования и реферирования применены правильно. Главная информация выделена.
«Не зачтено»	Структура аннотации и реферата не соответствует требованиям. Клише аннотирования и реферирования отсутствуют или применены с грубыми ошибками. Представлено готовое резюме из источника (при наличии).

### **ПЗ 7. Перевод научного иностранного текста**

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к тексту-источнику и оформлению перевода.

**Процедура:** текст для перевода подбирается обучающимся самостоятельно, утверждается преподавателем (после проверки соответствия требованиям), затем обучающийся переводит текст в ходе внеаудиторной самостоятельной работы. Перевод представляется на проверку в печатном виде вместе с ксерокопией или распечаткой оригинала текста. В случае, если перевод не зачтен, выполняется устранение ошибок и замечаний.

#### *Задание*

Требования к переводимому тексту (источнику):

- аутентичная иностранная научная публикация,
- тематика, близкая исследованиям обучающегося,
- дата публикации не ранее 5 лет до выполнения перевода,
- объем переводимого текста – 15000 печатных знаков.

Допускается перевод выбранного фрагмента публикации нужного объема либо перевод двух-трех публикаций, имеющих в совокупности требуемый объем и удовлетворяющих остальным требованиям.

Требования к оформлению перевода

Перевод выполняется в печатном виде, шрифт 14 пт., интервал 1, поле справа 3-4 см (для комментариев преподавателя). Титульный лист письменного перевода оформляется в двух вариантах: на русском и на иностранном языке. Обязательно указание библиографических сведений об источнике по ГОСТ 7.1–2003. К переводу прикладывается ксерокопия или распечатка источника на иностранном языке.

Перевод предоставляется на проверку не позже, чем за неделю до промежуточной аттестации. Для иногородних обучающихся допускается первоначальное представление перевода в электронном виде с соблюдением указанных сроков.

#### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

Шкала	Критерии
«Зачтено»	Текст соответствует требованиям. Оформление перевода соответствует требованиям. Основное содержание передано верно, не имеется грубых ошибок в переводе, искажающих содержание.
«Не зачтено»	Текст не соответствует требованиям. Оформление перевода не соответствует требованиям. Имеются грубые ошибки в переводе, искажающие содержание текста. Перевод содержит ошибки в русском языке, плохо отредактирован.

#### **ПЗ 8. Составление терминологического словаря**

##### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к составлению

**Процедура:** обучающийся составляет терминологический словарь в ходе знакомства с литературой по специальности, в соответствии с установленной формой. Словарь проверяется преподавателем с точки зрения соответствия требованиям. Также проверяется знание терминов, включенных в словарь, путем устного перевода обучающимся с иностранного языка на русский язык примеров из словаря, а также перевода заданных преподавателем терминов с русского языка на иностранный.



### Задание

Составьте терминологический словарь, включающий не менее 50 профессиональных терминов, используемых при собеседовании о проводимых исследованиях. Используйте прочитанную специальную литературу, словари и энциклопедии.

Каждый термин должен иметь определение на иностранном языке из одноязычного толкового словаря. У многозначных слов выбирается значение, относящееся к области исследований.

Для каждого термина приводится не менее 5 предложений из прочитанных аутентичных оригинальных источников на иностранном языке, желательно в сочетании с различными частями речи. Кроме того, из двуязычного словаря выписываются устойчивые словосочетания с данным термином с переводом на русский язык.

Структура словаря:

- титульный лист на русском и иностранном языке
- оглавление по терминам (на иностранном языке);
- перечень терминов с переводом на русский язык;
- основная часть (термины с пояснениями);
- список литературы, оформленный по правилам, предъявляемым к рукописи диссертации (аутентичные источники и словари, которые использовались в работе с терминами).

Образец оформления терминологического словаря приведен в *Приложении 1*.

### Шкала и критерии оценивания выполнения задания

Шкала	Критерии
«Зачтено»	Термины носят специальный характер для области исследований обучающегося, оформление соответствует требованиям, обучающийся знает термины и переводит примеры без словаря на русский язык, устно без словаря выполняет обратный перевод терминов с русского языка.
«Не зачтено»	Выбранные слова носят общий характер (не являются терминами), обучающийся не может перевести примеры и термины на русский язык без словаря, обучающийся не может перевести выбранные термины с русского языка (обратный перевод), требования к составлению не соблюдены.

### ПЗ 9. Доклад-презентация о своей научной работе

*Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** требования к докладу.

**Процедура:** Обучающийся готовит доклад-презентацию о своей научной работе во внеаудиторное время. На занятии обучающийся представляет доклад в сопровождении компьютерной презентации или раздаточных материалов. По окончании доклада отвечает на вопросы слушателей или преподавателя (при индивидуальном занятии). Длительность доклада - 5-10 минут (в зависимости от темпа речи).

### Задание

Подготовить на иностранном языке доклад с презентацией. Тема доклада - научная

работа аспиранта. Описывается состояние работы на данный момент.

Структура доклада:

1. Введение, обращение к слушателям, структура доклада.
2. Предыдущий опыт научной работы.
3. Тема работы.
4. Кафедра, где выполняется работа.
5. Научный руководитель.
6. Причины выбора этой темы.
7. Актуальность.
8. Что сделано (стадия работы).
9. Что планируется дальше делать.
10. Основные направления исследования.
11. На каких материалах, какими способами ведется исследование.
12. Примерная структура диссертации.
13. Имеющиеся публикации и выступления на конференциях.
14. Интересные выводы, трудности и проблемы.
15. Благодарность слушателям, предложение задать вопросы.

Слайды должны содержать основные структурные моменты доклада и служить иллюстрацией к докладу. Длительность доклада 5-10 минут (в зависимости от темпа речи), но все элементы должны присутствовать.

Рекомендуется перед выступлением несколько раз повторить доклад, отработать чтение (произнесение) сложных терминов, посмотреть презентацию с отдаленного расстояния (войти в роль зрителя).

### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

Шкала	Критерии
«Зачтено»	В докладе освещены основные вопросы научной деятельности аспиранта. Использована профессиональная лексика. Имеется презентация. Выступление не является чтением презентации. Имеются элементы устного рассказа. Язык презентации и речь не содержат грубых ошибок, препятствующих пониманию.
«Не зачтено»	Задание не выполнено. Грубые языковые и речевые ошибки, препятствующие пониманию. Доклад представляет собой чтение презентации (не демонстрируются знание лексики и способность к самостоятельному говорению).

### **ПЗ 10. Дискуссия на иностранном языке**

*Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** речевые клише для дискуссии, доклад /материал для обсуждения.

**Процедура:** Дискуссия проводится в группе после знакомства с материалом для обсуждения (доклад, видео, аудио, текст для чтения). Группа разбивается на команды «за» и «против» и реализует свои коммуникативные намерения с помощью заранее выученных речевых клише.

### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

Шкала	Критерии
«Зачтено»	Активное участие в дискуссии, понимание собеседников, знание и употребление речевых клише, используемых для дискуссии, умение выразить свое мнение (содержательность высказывания).
«Не зачтено»	незнание речевых клише, неучастие в дискуссии, невозможность выразить свое мнение и осуществить другие речевые намерения, свойственные дискуссии - попросить слова, переспросить, согласиться, не согласиться и т.п.)

### **ПЗ.11. Устное резюме прочитанной оригинальной научной литературы**

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** задание

**Процедура:** обучающийся заранее готовит резюме прочитанной литературы в соответствии с заданием и представляет его в устной форме на занятии

#### *Задание*

Устно охарактеризовать прочитанную за период обучения оригинальную научную литературу.

Общий объем источников - 600 000 п. зн. Данный объем предусматривает все виды работы с литературой: отбор, аннотирование, реферирование, частичный перевод. Характеристика предусматривает информацию о местонахождении источника, где издания, виде издания, авторах, названии, назначении, основных темах.

Более подробно, с изложением основных выводов, можно охарактеризовать не все источники, а наиболее значимые, с которыми велась работа по переводу. В ходе изложения желательно использовать клише аннотирования и реферирования. При рассказе допускается использовать перечень характеризуемой литературы и ключевые слова. Не допускается чтение готового резюме. В ходе ответа преподавателем могут задаваться уточняющие вопросы, требующие ответа на иностранном языке.

#### **Шкала и критерии оценивания выполнения задания**

Шкала	Критерии
«Зачтено»	Объем охарактеризованной литературы соответствует требованиям. Используются клише аннотирования и реферирования. Обучающийся демонстрирует знание профессиональной терминологии в области исследований (используемой в характеризуемой литературе). Обучающийся в незначительной степени использует визуальные опоры (не читает резюме). Обучающийся отвечает на поставленные вопросы.
«Не зачтено»	Задание не выполнено. Объем литературы недостаточен. Клише аннотирования и реферирования не использованы. Обучающийся не рассказывает, а читает текст резюме. Обучающийся не в состоянии ответить на вопросы о литературе, которые касаются информации, содержащейся в задании.

## 2.2. Оценочные материалы: промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация обеспечивает оценивание окончательных результатов обучения по дисциплине и осуществляется в форме экзамена.

### 2.2.1. Характеристика оценочных материалов промежуточной аттестации

**Вид оценочных материалов (ОМ)** – вопросы к экзамену (ВЭ).

**Форма предъявления ОМ** – письменная, в составе экзаменационных билетов.

**Процедура.** Экзамен проводится в период экзаменационной сессии, в форме кандидатского экзамена, которая предполагает, что его прием осуществляет комиссия, состав которой регламентирован приказом Министерства образования и науки РФ от 28.03.2014 г. № 247 «Об утверждении порядка прикрепления лиц для сдачи кандидатских экзаменов, сдачи кандидатских экзаменов и их перечня».

На подготовку к экзамену обучающемуся предоставляется 3 дня, перед экзаменом проводится консультация. В процессе консультации даются пояснения по вопросам, вызывающим затруднения у обучающихся. Экзамен проводится в виде устного собеседования, по экзаменационным билетам, в аудитории института, согласно расписанию экзаменов.

Экзаменационные билеты включают три вопроса. На подготовку к ответу на первый и второй вопрос билета обучающемуся предоставляется 60 минут, на третий вопрос 5-10 минут. При подготовке первого и второго вопроса разрешается использование словаря – бумажного или электронного без выхода в сеть «Интернет».

#### *Пример билета*

#### ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Изучающее чтение незнакомого оригинального текста по специальности со словарем. Письменный перевод на русский язык отмеченного фрагмента текста и передача содержания всего прочитанного текста устно на иностранном языке. Текст № 1-1 прилагается.
2. Просмотровое чтение без словаря оригинального текста по специальности из проработанного учебного материала. Устное реферирование прочитанного текста на иностранном языке. Текст № 1-2 прилагается.
3. Рассказ о себе и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

### 2.2.2. Оценочные материалы к промежуточной аттестации

#### Вопрос билета №1 (ВЭ 1)

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** Незнакомый оригинальный текст по специальности объемом 2000 печатных знаков, в котором выделен фрагмент объемом 1000 п.зн. Тексты в количестве равном количеству билетов подготавливаются преподавателем.

**Процедура.** Обучающийся в течение 60 мин. читает и переводит на русский язык текст со словарем. Перевод отмеченного фрагмента записывает полностью. Из остальной части текста допускается выписать ключевые или трудные незнакомые слова (не более 5).

В ходе ответа обучающийся:

1. зачитывает письменный перевод,

2. кратко передает содержание всего текста на иностранном языке, опираясь на русский перевод и выписанные ключевые слова.

*Пример текста на английском языке*

### **CAN RUSSIA PAY ITS MOUNTING DEBTS?**

Russian companies won't have much of a problem paying off a measly \$3 billion it owes foreign lenders this year. But next year that number nearly quadruples to \$11 billion. In 2017, it's \$27 billion. And in 2018, it goes even higher, to \$34 billion currently. Assuming oil prices remain in the high 40s and the ruble remains in the 60s, what type of credit risk is unfolding in corporate Russia?

Barclays Capital estimates that Russian banks and companies have roughly \$270 billion in outstanding debt, nearly third of it due over the next three years. About 37% of debt due between 2016 and 2018 is owed by Russian banks. The good news is that, on average, they all have dollar reserves and current account dynamics that make it safer for lenders to refinance.

In short, while some companies will need some bailing out in the short-term, the majority of Russian companies will survive their current debt burden.

Russia's economy fell into a recession this year as the government was forced to retool its federal budget. // **(окончание письменного перевода)** One based on oil prices holding steady at \$80 a barrel, the government had to make cuts to the budget based on oil prices of \$60. Next year, they will redo the budget based on oil price averages of \$50. Russia is adjusting to lower oil prices.

"The problem with Russia is that the composition of the economy is heavily reliant on oil and gas still and I don't think that will change anytime soon," says Gerardo Zamorano, a fund manager at Brandes in San Diego. "The ruble is closely correlated with oil prices and so it is important to take that effect because if you buy a supermarket or a bank, you have the risks inherent to a supermarket or a bank and on top of that you have the inherent risk in the currency which is tied to oil.

Today, the ruble remains stable to stronger against the dollar, and this provides some relief to companies already burdened with debt denominated in euros.

Most companies have been banned from obtaining financing from European banks. Gazprom has been an exception to the rule somehow, obtaining one billion euros in a bond offering in October.

*Пример текста на немецком языке*

### **VOM GASTARBEITER ZUR ICH-AG**

Das geänderte Erwerbsverhalten weg von unselbstständiger Arbeit zu Selbstständigkeit hängt mit der verstärkten Flüchtlingszuwanderung ebenso zusammen wie mit dem Wandel der Zuwanderung von einer Arbeitsmigration zu einer Einwanderung mit geregelter Familienzusammenführung im Jahr 1992. Solange die Arbeitsmigration die Haupttriebfeder der Zuwanderung war, wurden im Wesentlichen Arbeitskräfte für ganz bestimmte Tätigkeiten angeworben. Die unselbstständige Beschäftigung stand somit im Vordergrund. Mit dem verstärkten wirtschaftlichen und beruflichen Strukturwandel seit den frühen 1980er Jahren verloren aber viele Migrant/innen ihren Arbeitsplatz. Da sie infolge ihres langen Aufenthalts in Österreich Bleiberechte erworben hatten, es andererseits aber immer schwieriger wurde, einen passenden Arbeitsplatz zu finden, war der Weg in die Selbstständigkeit eine Überlebensstrategie, und zwar für Inländer/innen ebenso wie für Migrant/innen. Das legt die hohe Korrelation zwischen der Selbstständigenquote und Arbeitslosenquote nach Branche nahe. // **(окончание письменного**

## перевода)

In Branchen, in denen die Arbeitslosenquote hoch ist, ist sowohl bei Inländer/innen als auch bei Ausländer/innen die Selbstständigenquote hoch. Aus Diagramm 1 ist ersichtlich, dass Migrant/innen, die die österreichische Staatsbürgerschaft angenommen haben, in höherem Maße selbstständig werden als Ausländer/innen. Das ist Großteils die Folge der Gesetzeslage, die es Drittstaatsangehörigen nur unter gewissen Auflagen erlaubt, in Österreich selbstständig zu werden. Wie aus Diagramm 2 erkennbar ist, sind Migrant/innen nämlich deutlich überdurchschnittlich oft im Handel und Reparaturgewerbe selbstständig erwerbstätig, mit einer Selbstständigenquote von 14 Prozent (gegenüber 10 Prozent unter den Einheimischen), im Bereich des Verkehrs und der Nachrichtenübermittlung (9 Prozent gegenüber 5 Prozent), in den unternehmensorientierten Diensten, im Beherbergungs- und Gaststättenwesen sowie in den persönlichen Diensten. In diesen Branchen sind mehr als zwei Drittel der Selbstständigen mit Migrationshintergrund tätig.

### Шкала и критерии оценивания ответов на экзамене

Шкала			
Отлично (5)	Хорошо (4)	Удовлетворительно (3)	Не удовлетворительно (2)
Критерии оценивания знаний			
Перевод демонстрирует верное понимание лексики и распознавание грамматических структур. Передача содержания текста демонстрирует знание лексики и грамматических структур.	Незначительные ошибки в распознавании лексики и грамматических структур. Некоторые ошибки в распознавании и применении лексики и грамматических структур.	Имеются ошибки в распознавании лексики и грамматических структур. Имеются неточности и ошибки в употреблении лексики и грамматических структур.	Не поняты грамматические структуры, лексика. Ответ не демонстрирует знание лексики и базовых грамматических структур
Критерии оценивания умений			
Переданы особенности стиля источника, перевод адекватен с точки зрения русского языка. При устной передаче содержания текст структурирован, перефразируется, упрощается с сохранением основных положений, применены речевые	Перевод в основном адекватен с точки зрения русского языка, но имеются стилистические погрешности. Пересказ структурирован, использованы речевые клише аннотирования и реферирования.	Основное содержание текста передано. Имеются неточности и ошибки в переводе. При передаче содержания отсутствуют клише аннотирования и реферирования, переданы не все главные мысли текста.	Содержание сильно искажено, значительные ошибки в переводе. Устная передача содержания текста отсутствует либо охватывает менее 1/3 содержания текста, содержание сильно искажено.

Шкала			
Отлично (5)	Хорошо (4)	Удовлетворительно (3)	Не удовлетворительно (2)
клише для аннотирования и реферирования.			
Критерии оценивания навыков			
Текст переведен в требуемом объеме. Текст переведен в требуемом объеме, переданы особенности стиля источника, перевод адекватен с точки зрения русского языка. Речь соответствует нормам языка	Текст переведен в требуемом объеме. Имеются незначительные речевые ошибки, не препятствующие пониманию.	Текст переведен не полностью. Основное содержание текста передано. В речи допускаются грубые ошибки, включая произношение, но понимание возможно.	Перевод менее половины текста, неадекватен с точки зрения русского языка. Отказ от ответа. Существенные ошибки в речи, препятствующие пониманию.

### Вопрос билета №2 (ВЭ 2)

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** знакомый оригинальный текст по специальности объемом 1500 печатных знаков.

**Процедура:** обучающийся в течение 5-10 мин. просматривает текст. Затем кратко характеризует текст и передает его содержание на иностранном языке, используя клише аннотирования и реферирования.

Тексты требуемого объема в количестве не менее десяти подготавливается обучающимся и передаются экзаменатору не позднее дня консультации перед экзаменом. На экзамене обучающийся получает в приложение к экзаменационному билету один из этих фрагментов – на усмотрение экзаменатора либо путём случайного выбора.

### **Шкала и критерии оценивания ответов на экзамене**

Шкала			
Отлично (5)	Хорошо (4)	Удовлетворительно (3)	Не удовлетворительно (2)
Критерии оценивания знаний			
Передача содержания знакомого текста демонстрирует	Некоторые ошибки в распознавании лексики и структур, демонстрируется	Некоторые ошибки в понимании содержания текста, а также в	Ответ не демонстрирует знание лексики и базовых

Шкала			
Отлично (5)	Хорошо (4)	Удовлетворительно (3)	Не удовлетворительно (2)
узнавание лексики и распознавание грамматических структур.	знание речевых клише аннотирования и реферирования.	употреблении лексики и грамматических структур.	грамматических структур.
Критерии оценивания умений			
Текст структурирован, перефразируется, упрощается с сохранением основных положений, применены речевые клише для аннотирования и реферирования.	Пересказ структурирован, использованы упрощение предложений, речевые клише аннотирования и реферирования.	Выделение главных мыслей затруднено, не удается перефразировать и упростить текст, использовать речевые клише аннотирования и реферирования.	Устная передача содержания текста отсутствует либо охватывает менее 1/3 содержания текста, содержание сильно искажено.
Критерии оценивания навыков			
Речь соответствует нормам языка.	Речь в основном соответствует нормам, ошибки не влияют на понимание высказывания.	Основное содержание передано. В речи допускаются грубые ошибки, включая произношение, но понимание возможно.	Отказ от ответа. Существенные ошибки в речи, препятствующие пониманию.

### **Вопрос билета №3 (ВЭ 3)**

#### *Описание оценочного материала*

**Форма предъявления:** Тема и основные аспекты рассказа для предварительной подготовки к экзамену. Устные вопросы экзаменаторов.

**Процедура:** Обучающийся рассказывает о себе и своей научной работе, затем отвечает на вопросы экзаменатора.

#### *Задание для обучающегося*

Подготовьте к экзамену рассказ о себе и своей научной работе, осветив следующие аспекты (помимо автобиографических):

Возникновение интереса к науке, предыдущий опыт научной и профессиональной деятельности, цели поступления в аспирантуру.

Научное направление, специальность. Выпускающая кафедра. Научный руководитель.



Тема исследования. Причины выбора темы, стадия разработки, примерный план исследования. Имеющиеся публикации и выступления на конференциях.

### Шкала и критерии оценивания ответов на экзамене

Шкала			
Отлично (5)	Хорошо (4)	Удовлетворительно (3)	Не удовлетворительно (2)
Критерии оценивания знаний			
Рассказ о себе и своей научной работе подробный, с использованием значительного числа терминов подъязыка специальности. Демонстрируется знание и правильное употребление лексики и грамматических структур.	Рассказ о себе и научной работе включает специальные термины. Рассказ и ответы на вопросы демонстрируют понимание и адекватное употребление лексики и грамматических структур.	Рассказ о себе и научной работе краток, не вполне соответствует заданию. Отсутствуют специальные термины. Крайне скуден запас используемой лексики и грамматических структур.	Рассказ о себе отсутствует или недостаточен по тематике или объему.
Критерии оценивания умений			
Используются клише для управления беседой. Адекватные развернутые ответы на вопросы экзаменатора.	Вопросы экзаменатора понимаются в достаточной мере для ответа на вопросы или переспроса. Обучающийся использует клише управления беседой.	Вопросы экзаменатора в основном поняты, но для этого требуется дополнительная помощь экзаменатора. Ответы требуют дополнительных наводящих вопросов. Обучающийся не в состоянии влиять на ход беседы.	Вопросы экзаменатора не поняты или отсутствуют ответы на них.
Критерии оценивания навыков			
Речь соответствует нормам языка. Демонстрируется полное понимание на слух речи экзаменатора.	В речи допускаются незначительные ошибки.	Ответы на вопросы не полные, допускаются ошибки в речи, не препятствующие пониманию.	Речь содержит существенные ошибки, затрудняющие понимание.

## 11. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта, характеризующих этапы формирования компетенций

### *Текущий контроль*

Текущий контроль успеваемости по дисциплине осуществляется для проверки хода и качества усвоения учебного материала, стимулирования учебной деятельности обучающихся, совершенствования методики проведения занятий и проводится в ходе всех видов занятий в форме устного опроса на лекционных, семинарских и практических занятиях, выполнения устных и письменных практических заданий, в форме рубежного контроля и в форме выполнения контрольных работ.

### **Критерии оценки устных ответов в ходе проведения семинарских и практических занятий**

<b>Шкала оценивания и отметка</b>	<b>Показатели оценивания</b>
<b>Отлично</b>	Содержание материала раскрыто в полном объеме, предусмотренном учебной программой. Речь последовательна, хорошо продумана, изложена грамотным языком, с точным использованием терминологии. Обучающийся продемонстрировал умение иллюстрировать материал конкретными примерами, в том числе на основе ранее изученного материала, показано умение делать обобщение, выводы, сравнение. Изложение ответа осуществляется самостоятельно, без наводящих вопросов. Обучающийся принимает активное участие в изложении или в обсуждении изучаемого материала.
<b>Хорошо</b>	Обучающийся не полно раскрыл содержание материала, но показано общее понимание вопроса, достаточное для дальнейшего изучения программного материала. Изложение материала недостаточно последовательное, имеются затруднения и допущены ошибки в определении понятий и в использовании терминологии, однако обучающийся активно участвует в обсуждении изучаемого материала.
<b>Удовлетворительно</b>	Обучающийся затрудняется в изложении материала, делает обобщения, выводы,

	сравнения с помощью преподавателя, отвечает с помощью наводящих вопросов и подсказок, затрудняется в приведении примеров. С трудом вспоминает пройденный материал, не активен, в обсуждении материала участвует эпизодически.
<b>Неудовлетворительно</b>	Обучающийся не раскрыл основное содержание учебного материала или содержание материала излагалось с многочисленными подсказками, показавшими незнание или непонимание большей части учебного материала, допущены путаница и ошибки в определении понятий, продемонстрировано полное неумение приводить примеры при объяснении материала, в обсуждении материала пассивен.

Рубежный контроль является одним из видов текущего контроля. Рубежный контроль осуществляется с целью систематической проверки достижения обучающимися обязательных результатов обучения по дисциплине – минимума, который необходим для дальнейшего обучения, выполнения программных требований к уровню подготовки обучающихся. Рубежный контроль проводится по завершении изучения отдельных наиболее сложных и объемных тем, разделов учебной дисциплины. Рубежный контроль проводится на практических или семинарских занятиях. Лица, не сдавшие (не прошедшие) рубежный контроль, до промежуточной аттестации не допускаются. Результаты рубежного контроля заносятся в журнал учета учебных занятий. Рубежный контроль проводится в форме письменного или автоматизированного (компьютерного) тестирования. Обучающемуся предъявляется не менее 20 тестовых вопросов. Время для выполнения задания предоставляется из расчета: 1 минута на один тестовый вопрос.

### **Критерии оценки результатов тестирования**

<b>Шкала оценивания</b>	<b>Критерии оценивания</b>
<b>Отлично</b>	Даны ответы не менее, чем на 90% тестовых заданий
<b>Хорошо</b>	Даны ответы не менее, чем на 75% тестовых заданий
<b>Удовлетворительно</b>	Даны ответы не менее, чем на 60% тестовых заданий
<b>Неудовлетворительно</b>	Даны ответы менее, чем на 60% тестовых заданий

Контрольная работа является видом текущего контроля, в отдельных случаях (если есть соответствующее указание в учебном плане) контрольная работа является формой промежуточной аттестации. Контрольные работы выполняются обучающимися в виде письменных ответов на вопросы, решения задач, выполнения контрольных (в том числе тестовых) заданий или практической проверки выполнения практических действий по составлению (корректировке) юридических документов. Выполнение контрольных работ может быть организовано в электронной форме. Содержание заданий на контрольную работу и порядок ее выполнения устанавливаются кафедрой.

### **Критерии оценки результатов выполнения контрольной работы, проведенной в форме решения практических задач**

<b>Оценка</b>	<b>Критерии оценивания</b>
<b>Отлично</b>	Решение задачи (выполнение задания) осуществлено верно, обучающимся продемонстрировано умение пользоваться теоретическими знаниями, приведены все необходимые ссылки на нормативно-правовые акты. Выводы достоверны и аргументированы с привлечением источников нормативно-правовой информации. Формулировки выводов четкие, понятные и обоснованные. При неоднозначности возможного решения (описания ситуации) приведены возможные варианты с указанием последствий.
<b>Хорошо</b>	Задача (выполнение задания) решена верно, обучающимся продемонстрировано умение пользоваться теоретическими знаниями для решения практической задачи. Однако приведены не все необходимые ссылки на нормативно-правовые акты, формулировки выводов недостаточно четкие и понятные. Аргументация выводов свидетельствует об их недостаточной достоверности и обоснованности.
<b>Удовлетворительно</b>	Задача в целом решена, однако отсутствуют ссылки на нормативно-правовые акты. Решение задачи осуществлено шаблонно, без должного проявления профессиональной компетентности. Отсутствует логика, точность и грамотность изложения решения задачи

	(выполнения задания). Вывод недостаточно обоснован, не содержит необходимой аргументации, поверхностный или не следует из решения задачи.
<b>Неудовлетворительно</b>	Задача решена неверно или решение задачи отсутствует.

При оценивании результатов письменных контрольных работ обязательно учитываются грамотность изложения, чистота и правильность оформления работ. Работа, правильно передающая содержание материала, но изложенная с грамматическими ошибками или ошибками в графическом оформлении, не может быть оценена выше, чем - удовлетворительно. За работу, выполненную с грубыми грамматическими ошибками, нелитературным языком, неграмотно или небрежно графически оформленную, выставляется оценка - неудовлетворительно.

**Критерии оценки результатов выполнения контрольной работы,  
проведенной в форме тестирования:**

<b>Шкала оценивания</b>	<b>Критерии оценивания</b>
<b>Отлично</b>	Даны ответы не менее, чем на 90% тестовых заданий
<b>Хорошо</b>	Даны ответы не менее, чем на 75% тестовых заданий
<b>Удовлетворительно</b>	Даны ответы не менее, чем на 60% тестовых заданий
<b>Неудовлетворительно</b>	Даны ответы менее, чем на 60% тестовых заданий

При проведении контрольной работы в смешанной форме (теоретическая часть – в форме тестирования, а практическая часть – в форме выполнения практического задания) каждая часть работы оценивается отдельно по пятибалльной шкале в соответствии с вышеуказанными критериями. Оценка за контрольную работу в целом выставляется по сумме баллов за теоретическую и практическую часть в соответствии со следующей шкалой оценивания:

<b>Оценка</b>	<b>Сумма баллов за теоретическую и практическую часть контрольной работы</b>
<b>Отлично</b>	<b>9-10</b>
<b>Хорошо</b>	<b>7-8</b>
<b>Удовлетворительно</b>	<b>5-6</b>
<b>Неудовлетворительно</b>	<b>0-4</b>

Разработчик  
Доцент кафедры  
иностраных языков



Ю.И. Рыжова

Обсуждено и одобрено на заседании кафедры  
протокол №7 от «25» июля 2023 г.

*Образец оформления терминологического словаря*

Частное образовательное учреждение высшего образования  
«ИНСТИТУТ БИЗНЕСА И ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ»

Кафедра гуманитарных и социальных дисциплин

**ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

по дисциплине: «Иностранный язык (английский / немецкий)»

Обучающегося \_\_\_\_\_ курса

\_\_\_\_\_  
*ФАМИЛИЯ Имя Отчество*

\_\_\_\_\_  
*Группа Шифр*

Проверил:

\_\_\_\_\_  
*степень, должность*

\_\_\_\_\_  
*ФАМИЛИЯ Имя Отчество*

Оценка \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*Подпись  
преподавателя*

/ \_\_\_\_\_ /  
*Фамилия И.О.*

\_\_\_\_\_  
*Дата*

Вологда 20\_\_

## Окончание приложения 1

Bankruptcy (n)	the quality or state of being an enterprise (person) judicially declared subject to having his estate administered under the bankrupt laws for the benefit of his creditors; utter failure or impoverishment.	
	<p>Struggling German companies have been taking advantage of the country's revised <i>bankruptcy</i> procedures to buy themselves a reprieve from corporate death sentences. High-profile <i>bankruptcies</i> have dominated the headlines.</p> <p>A revision of the <i>bankruptcy</i> law has helped to resolve some of the country's suffocating corporate debt.</p> <p>The definition of <i>bankruptcy</i> arguably gives debtors too much legal leeway, for instance. It has been pointed out that <i>bankruptcies</i> correlate with not only defective control of the enterprise but also with connections to banking agencies</p>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. adjudication of bankruptcy</li> <li>2. bankruptcy law</li> <li>3. bankruptcy proceedings</li> <li>4. close to bankruptcy</li> <li>5. discharge in bankruptcy</li> <li>6. to file a petition for bankruptcy</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. объявление банкротом по суду</li> <li>2. законодательство о банкротстве</li> <li>3. конкурсное производство (судопроизводство по делам о банкротстве)</li> <li>4. накануне банкротства</li> <li>5. освобождение от долговых обязательств при банкротстве</li> <li>6. объявлять банкротство</li> </ol>
<b>1 Gericht</b> (Substantiv, das)	<b>Gericht</b> , unabhängiges Organ der Rechtspflege mit der Aufgabe, darüber zu entscheiden, was im konkreten Falle rechtens ist.	
	<p>Internationaler Gerichtshof ist Hauptrechtsprechungsorgan der Vereinten Nationen and hat seinen Sitz in den Haag (Niederlande).</p> <p>Ein Kinderbetreuer wird wegen schweren Missbrauchs von Kleinkindern vom Landgericht zu neun Jahren Haft und anschließender Sicherheitsverwahrung verurteilt.</p> <p>Das Oberste Gericht in der Ukraine hatte am Donnerstag die Wahlbeschwerden von Janukowitsch zurückgewiesen.</p> <p>Das Gericht in San Francisco (Kalifornien) kam nun zu dem Schluss, dass dem Sohn das Erbe zustehe.</p> <p>Zuletzt stand ein so ranghoher Offizier vor mehr als 30 Jahren vor Gericht</p>	
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. vor Gericht erscheinen</li> <li>2. sich vor Gericht verantworten</li> <li>3. Sache vor Gericht vertreten</li> <li>4. sich selbst vor Gericht verteidigen</li> <li>5. beim Gericht verklagen</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. предстать перед судом;</li> <li>2. отвечать перед судом</li> <li>3. представлять дело в суде</li> <li>4. защищать себя в суде</li> <li>5. подать в суд</li> </ol>

### СЛОВАРИ (пример оформления)

1 (английский язык)

#### Билингвальные

1. Федоров Б.Г. Новый англо-русский банковский и экономический словарь. Лимбус Пресс, Санкт-Петербург, Москва, 2004

2. Андрианов С.Н., Берсон А.С., Никифоров А.С. Англо-русский юридический словарь, «Русский язык», Москва, 1993

#### Монолингвальные

1. Oxford Dictionary of Finance and Banking. Third edition. Oxford University Press, 2005

2. Specialty Dictionaries (Economics, Business, Accounting, Finance, Marketing, Advertising, Retailing, Sociology, Education, Law, Criminology, etc):

3 [http:// www. yourdictionary. com/ diction4a. html](http://www.yourdictionary.com/diction4a.html)

2 (немецкий язык)

#### Билингвальные



1. Никифорова А.С. Немецко-русский словарь по бизнесу. – М.,1993.  
[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)

**Монолингвальные**

1. Большой толковый словарь немецкого языка: Для изучающих немецкий язык./ Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – М.: Издательство Март, 1998.

**Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу  
дисциплины**

Номер изменений	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание* для изменений
	изме- ненных	заме- ненных	анну- лирован- ных	новых			

\*Основанием для внесения изменения является решение кафедры  
(протокол № \_\_\_ от « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.).